

*\**  
D'Avignoun  
a Carpentras

*\**  
D'Avinhon  
a Carpentràs

GRAPHIE MISTRALIENNE

L'autre jour mi passejàvi (bis)  
D'Avignoun à Carpentras,  
Lèri, lèri, lèri  
D'Avignoun à Carpentras,  
Lèri lèri pas !

Rescountrèri douas fourmigo (bis)  
Que pourtavon lou gousta  
Lèri ...

...

GRAPHIE CLASSIQUE

L'autre jorn mi passejavi (bis)  
D'Avinhon a Carpentràs,  
Lèri, lèri, lèri  
D'Avinhon a Carpentràs,  
Lèri lèri pas !

Rescontrèri doas formigas (bis)  
Que portavan lo gostar  
Lèri ...

...



...

L'uno pourtava lou fiasco  
L'autre lou panié au bras  
Lèri ...

L'adusien en douas limaço (bis)  
Que lauravon lou roucas  
Lèri ...

Lou bouié que lei menavo (bis)  
Lei sabié pas bèn mena  
Lèri ...

Li mandè 'n còup d'aguïado (bis)  
Lei limaço an lança  
Lèri ...

...

L'una portava lo fiasco  
L'autre lo panier au braç  
Lèri ...

L'adusián en doas limaças (bis)  
Que lauravan lo rocàs  
Lèri ...

Lo boier que lei menava (bis)  
Lei sabiá pas ben menar  
Lèri ...

Li mandè 'n còp d'agulhada (bis)  
Lei limaças an lançat  
Lèri ...



*L'autre jour je me promenais/ D'Avignon à Carpentras,/ Lèri lèri,lèri...// Je rencontrai deux fourmis/ qui portaient le goûter,/ Lèri lèri,lèri...// Une portait le "fiasco" (gourde qui contient deux à trois litres),/ L'autre le panier au bras,...// Elles l'apportaient à deux escargots, qui labouraient le rocher,...// Le laboureur qui les conduisait, ne savait pas bien les diriger,...// Il leur donna un coup d'aiguillon,/ Les escargots ont fait une ruade,...*

---

ON PEUT ÉCRIRE LE PROVENÇAL DE DEUX FAÇON DIFFÉRENTES :

\* de façon presque phonétique (graphie mistralienne)

\* de façon plus proche de l'écriture des troubadours (graphie classique)

Dans les deux cas, on prononce de la même façon.